

Dodatečné informace k ZD- 4

ZMR21/2012

„Překlady a kontrola překladů odborných textů z/do anglického jazyka pro SÚKL “

K zadávací dokumentaci máme tento dotaz:

Jaký byl v minulém období (např. za poslední tok až dva) objem překládaných textů v následujícím členění:

V odpovědích zadavatele je uveden objem za rok:

- překlady informací o přípravku z anglického do českého jazyka

Odpověď: 0 (SÚKL překlady informací o přípravku nezajišťuje, ty zajišťuje držitel)

- překlady informací o přípravku z českého do anglického jazyka

Odpověď: 0 (SÚKL překlady informací o přípravku nezajišťuje, ty zajišťuje držitel)

- kontrola překladu informací o přípravku v českém jazyce

Odpověď: Kontrola správnosti překladu informací o přípravku z AJ do ČJ – 2000 (jde vždy o soubor SPC, PIL, obaly na jednu položku)

- kontrola překladu informací o přípravku v anglickém jazyce

Odpověď: 0

- překlady evropských pokynů a odborných dokumentů z anglického do českého jazyka

Odpověď: 30

- kontroly překladů evropských pokynů a odborných dokumentů z anglického do českého jazyka

Odpověď: 0

- překlady pokynů ústavu a odborných dokumentů z českého do anglického jazyka

Odpověď: 30

- kontroly překladů pokynů ústavu a odborných dokumentů z českého do anglického jazyka

Odpověď: 0

Odpovídali jste, že poměr překládaných textů ku kontrolovaným textům je 85% : 15%. Toto odpověď je ale vzhledem k předmětu plnění zakázky nedostatečná. Navíc tuto naši požadovanou informaci mají předcházející dodavatelé, kteří by v tomto případě byli zvýhodněni.

Odpověď: V současné době si překlady a kontrolu překladů SÚKL zajišťuje sám.

V Praze dne 19.4.2012

Zpracoval: Kettner